МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Сборник материалов VII (XXI)
Международной научно-практической конференции
молодых учёных
(16–18 апреля 2020 г.)

Выпуск 21

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2020

DOI: 10.17223/978-5-94621-901-3-2020-56

ДРАМАТИЗАЦИЯ КАК МЕТОД ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ¹

Мадей Е.Д.

Университет Коменского в Братиславе, аспирант

DRAMA AS A METHOD OF TEACHING SPEAKING

Madej E.D.

Comenius University in Bratislava, postgraduate student

В статье рассматривается понятие драматизации как одного из методов обучения говорению и развития коммуникативной компетенции студентов. Представлены и проанализированы наиболее эффективные виды драматизации, а также описаны основные преимущества настоящего метода.

Ключевые слова: метод драматизации, говорение, коммуникативная компетенция.

The paper studies the notion of drama as one of the methods of teaching speaking and developing students' communication skills. It presents and analyzes the most effective types of drama and describes basic pros of this method.

Key words: drama method, speaking, communication skills.

Научный руководитель: М. Куса, д-р филол. наук, профессор Университета Коменского в Братиславе (Словакия).

В отечественной методике преподавания иностранных языков выделяются четыре аспекта основной цели обучения языку, одним из которых является учебный практический аспект. Его суть состоит в том, что, достигая определенного уровня языковых и речевых знаний, учащийся овладевает четырьмя видами речевой деятельности (аудированием, чтением, говорением и письмом) до такой степени, что может пользоваться ими как полноценным средством межличностного общения, отстаивания своих убеждений, пропаганды отечественной культуры и обогащения духовного мира [1. С. 11]. Обратимся же к одному из продуктивных видов речевой деятельности – говорению, целями которого является умение сообщать, объяснять, одобрять, осуждать, убеждать и пр. Для достижения данных целей необходимы соответствующие средства. К основным средствам обучения говорению в дидактике и методике (Е.И. Пассов, М.Н. Скаткин, П.Я. Гальперин,

---

¹ Данная статья подготовлена в рамках проекта KEGA Vysokoškolská učebnica Kultúrne regióny Ruska v cestovnom ruchu с регистрационным номером 052UK-4/2018.

П.Б. Гурвич) относят упражнения, характерной чертой которых является наличие цели, связь с действительностью, ситуативность, направленность на совершенствование способа выполнения какого-либо действия, развитие речевого умения и коммуникативной компетенции и пр. Одним из таких упражнений (способов) для обучения говорению, отвечающих данным дидактико-методическим требованиям, является *драматизация*.

Уже в XVII веке к идее драматизации обращался великий педагог Я.А. Коменский, используя название «дидактический театр» [2. С. 58]. Драматизация как методический прием для обучения говорению впервые была применена английскими педагогами Питером Слейдом (1954) и Брайаном Уэйем (1967), которые считаются родоначальниками использования драматизации в обучении языку [3. С. 178]. Они считали, что традиционные школьные упражнения «разрушают непосредственность и творчество учащихся», в то время как драматизация развивает их творческую сторону и повышает эффект усвоения иностранных языков, сочетая в себе интеллектуальную и эмоциональную составляющие. Данная технология обучения впоследствии заинтересовала многих зарубежных и отечественных педагогов (С. Холден (1981), А. Мали и А. Дафф (1978), И.Б. Ибсен (1990), Б. Вагнер (1998), В.В. Самарич (2000), Л.С. Выготский (1997), Н.Я. Макарова (2003), Н.В. Иванова (2007), Ю.В. Курдюмова (2009), Е.А. Белянко (2013), А.В. Коваленко (2014), Е.В. Ахраменко (2017) и др.) и привлекла особое внимание сторонников личностно-ориентированного и коммуникативно-ориентированного подходов в обучении.

Согласно педагогическому словарю под *драматизацией в обучении* следует понимать «инсценирование, разыгрывание по ролям содержания учебного материала на уроках [4]. Ю.В. Курдюмова определяет ее как «совокупность действий, являющихся средством организации ролевого поведения учащихся в заданных реальных и игровых ситуациях» и подчеркивает, что основной целью и вместе с тем преимуществом драматизации является «формирование и развитие коммуникативной компетенции учащихся и всестороннее развитие путем обращения к эмоционально-чувственной сфере» [3. С. 178]. Драматизация содействует достижению четырех основных целей обучения языку: общеобразовательной, воспитательной, развивающей и практической целям.

Общеобразовательная цель достигается посредством фиктивного вовлечения учащегося в иную культурную среду и формирования у него кросс-культурных компетенций. Воспитательная цель реализуется за счет

приобретения учащимся системы моральных и эстетических ценностей и положительного отношения к изучаемой иностранной культуре и языку. Применение драматизации при обучении иностранному языку способствует концентрации внимания на индивидуальных особенностях и личностных качествах учащегося, а также на развитии его познавательной деятельности, посредством чего достигается развивающая цель обучения языку [5. С. 29]. Это содействует совершенствованию его «языковых, интеллектуальных, познавательных компетенций, таких как восприятие, память, мышление, воображение, умение самостоятельно добывать информацию» [3. С. 179]. Практическая цель заключается в овладении иностранным языком как средством межличностного общения, в частности в овладении говорением и навыками межкультурного общения. Следовательно, наличие целого ряда дидактических возможностей позволяет отнести драматизацию к числу наиболее эффективных методов обучения говорению.

Рассмотрим подробнее некоторые особенности драматизации в контексте упражнений для развития речевого умения, описанных основателем липецкой методической школы, профессором Е.И. Пассовым. В своих многочисленных трудах, посвященных методике обучения иноязычному говорению, профессор Е.И. Пассов подчеркивает, что качественные речевые упражнения должны развивать речевое умение и отвечать целому ряду стабильных и варьируемых требований. В настоящей статье мы опустим их детальную характеристику, но обратим внимание на то, что ключевым требованиям, какими являются наличие речемыслительной задачи, естественность ситуативности обучения, новизна речевых ситуаций, мотивированная инициативность либо моноязычность, драматизация полностью отвечает, что, несомненно, причисляет ее к разряду качественных речевых упражнений.

Е.И. Пассов [1. С. 71–90] выделяет три вида речевых упражнений: пересказ как упражнение, упражнения в описании и упражнения в выражении оценки, отношения и пр. При методической характеристике всех трех типов упражнений автор останавливается на недостатках двух первых из них, а именно на парализации механизма дискурсивности, т.е. невозможности развития стратегических и тактических навыков учащихся и отсутствии какой-либо динамичности и продуктивности упражнений. Упражнения третьего вида, напротив, кажутся ему наиболее оптимальными и эффективными: они предусматривают раскрытие личностных качеств говорящего, его отношения к действительности и

вместе с тем являются благодатной почвой для формирования говорящим собственной стратегии и тактики. Драматизация совмещает в себе методические особенности второго и третьего видов речевых упражнений, а именно: повествовательность, способность к логической организации информации и воображение, взятые из упражнений в описании, и дискурсивность упражнений с выражением оценки, что не только выделяет ее среди наиболее традиционной классификации упражнений, но и делает более привлекательной для педагогов, практикующих личностно- и коммуникативно-ориентированный подходы в обучении языку.

Драматизация обладает богатым выбором техник и организационных форм работы. В зависимости от общего числа участников выделяется индивидуальная, парная, групповая, коллективная драматическая деятельность; по характеру непосредственного общения между участниками можно говорить о трех ее формах: монологе, диалоге и полилоге; по степени творчества драматизация делится на выразительное чтение, имитацию, инсценировку, ролевую игру и спектакль [2. С. 59, 3. С. 180]. Рассмотрим подробнее техники третьей группы.

Наименее творческими техниками является *выразительное чтение и имитация*. Под выразительным чтением стоит понимать «интонационно правильное чтение, отражающее проникновение чтеца в образное и изобразительное содержание художественного произведения» [6. С. 5]. Выразительное чтение способствует развитию смысловых ассоциаций и овладению фонетической системой языка, в т.ч. его темпом, ритмом и мелодией. Его применение особенно популярно на начальных этапах обучения языку. Наряду с выразительным чтением и репродуктивными упражнениями педагоги прибегают к имитации как средству улучшения артикуляции, произношения и интонации учащихся. «Имитация меньше всего связана с творческим процессом, но именно она позволяет овладеть определенными единицами речи, необходимыми для непосредственного общения» [2. С. 59].

Для развития речевых навыков на более продвинутых этапах обучения подойдут такие драматические формы, как *инсценировка, ролевая игра и спектакль*. Наиболее формальной среди них является инсценировка, предполагающая точное, а зачастую и буквальное воспроизведение готового текста. Формальность заключается в строгом соблюдении установленных текстом и автором текста рамок и в исключении каких-либо элементов импровизации, а наличие творческих

элементов достигнуто за счет необходимости применения невербальных средств общения (мимики, жестов, пантомимы, языка тела и пр.). Максимальную степень импровизации предполагает ролевая игра.

Ролевая игра (также: игровой метод, моделирование, метод ситуативных упражнений, вольная импровизация) – это «форма деятельности на занятиях по языку в условных ситуациях, специально создаваемых с целью закрепления и активизации учебного материала в различных ситуациях общения» [7. С. 85]. Ролевые игры способствуют развитию у студентов не только речевых навыков, но и умения критически мыслить, аргументировать выдвинутые положения, работать в разных социальных группах, предотвращать конфликтные ситуации или умело выходить из них. Они «помогают повысить интерес учащихся к тем аспектам, которые могут казаться им скучными, и таким образом сделать процесс обучения более плодотворным», посредством ролевых игр «создается непринужденная, приближенная к ситуации реального общения обстановка, в которой наиболее полно реализуется коммуникативный потенциал учащихся и снимается языковой барьер» [8. С. 102]. Спектакль является наиболее сложной и трудоемкой драматической техникой, рассчитанной на длительную многоуровневую подготовку и реализацию. Под многоуровневой подготовкой и реализацией мы подразумеваем, прежде всего, написание драматического текста, подбор участников и непосредственную постановку спектакля. К данному виду драматизации зачастую обращаются сторонники проектной методики в обучении языку, поскольку именно спектакль «собственного производства» является одним из способов реализации метода проектов.

Целью всех вышеперечисленных техник является формирование и развитие речевых навыков и умений. Отсутствие естественной языковой среды при обучении иностранному языку значительным образом усложняет учебный процесс и требует создания воображаемых ситуаций, имеющих связь с действительностью. Драматизация наиболее полно способна удовлетворить настоящее требование и заполнить недостающие возможности в образовательном процессе. Главным предназначением драматизации остается создание коммуникативной среды (реальной или условной), которая способна успешно формировать коммуникативную компетенцию учащихся [2. С. 60]. Элементы драматической деятельности могут быть использованы на всех этапах обучения. Она раскрывает личностный характер учащихся, содействует развитию их

индивидуальных особенностей и тем самым формирует тип полиязычной личности.

Литература

1. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М. : Русский язык, 1989. 276 с.
2. Мальцева Е.О. Элементы драматизации как средство формирования коммуникативных навыков младших школьников // Молодой ученый. 2016. № 13.3 (117.3). С. 58–60.
3. Курдюмова Ю.В. К вопросу использования драматизации в обучении иностранному языку в общеобразовательной школе // Вестник Бурятского государственного университета. 2009. № 15. С. 177–181.
4. Педагогический энциклопедический словарь, 2002. URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/pedagogic/index.htm> (дата обращения: 21.04.2020)
5. Gajarský L. Hodnotenie a norma // Rossica Iuvenum. Nitra: Katedra rusistiky Filozofickej fakulty UKF v Nitre. 2013. S. 26–34.
6. Павлова Л.А. Выразительное чтение произведений различных жанров. Чита : Изд-во ЗабГГПУ, 2009. 73 с.
7. Азимов Э.Г., Щукин, А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий. М. : Изд-во ИКАР, 2009. 448 с.
8. Азарина Л.Е. Игры на уроках РКИ // Вестник ЦМО МГУ. 2009. № 3. URL: <https://www.twirpx.com/file/1838095/> (дата обращения: 24.04.2020).

DOI: 10.17223/978-5-94621-901-3-2020-57

ЛЕКСИКА РУССКИХ ГОВОРОВ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Лю С.

Томский государственный университет, магистрант

VOCABULARY OF RUSSIAN DIALECTS IN A FOREIGN AUDIENCE

Liu S.

Tomsk State University, master student

Статья посвящена представлению диалектной лексики в рамках изучения курса «Русская диалектология» иностранцами, обучающимися по программе «Филология». Иностранные студенты встречаются с лексикой русских говоров во время чтения литературы, просмотра фильмов, что затрудняет их понимание оригинальных текстов. Это делает актуальным создание учебного пособия по русской диалектологии для иностранцев.